

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليب الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9

Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipchurch.ca, E.mail: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



March 27, 2011

Third Sunday of Great Lent; Adoration of the Precious and Life-Giving Cross

الأحد الثالث من الصوم، السجود للصليب المقدس.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins Service
11:00 AM Divine Liturgy

THE FIRST ANTIPHON

* The light of Thy countenance is marked upon us. Thou hast given a sign to them that fear Thee that they may flee from the bow.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Thou hast ascended on high, Thou hast led captivity captive. Thou hast given an inheritance to those that fear Thy Name, O Lord. **(Through the intercessions...)**

* *Glory... Both now... (Through the intercessions...)*

THE SECOND ANTIPHON

* All the ends of the earth have seen the salvation of our God. Let us worship at the place where His feet stood.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

* God, our King before the ages, hath wrought salvation in the midst of the earth. I will be exalted among the heathen; I will be exalted in the earth **(Save us, O Son of God, Who art risen)**

* *Glory.... (Save us, O Son of God, Who art risen)*

Both now... O, only begotten Son and Word of God...

THIRD ANTIPHON

Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool. O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Feed them, and lift them up forever. **(Now sing the Troparion of the Holy Cross.)**

(Troparion of the Resurrection – Tone 3)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and became the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

(Troparion of the Holy Cross – Tone 1)

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all adversaries, and by the power of Thy Cross preserving Thine Estate.

(Troparion of St-Philip -Tone 3)

O Holy Apostle Philip, intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

To Thee, the Champion Leader, do I offer thanks of victory; for thou hast delivered me from terrors, O Theotokos; but as thou hast that power which is invincible, from all dangers set me free, that I may cry out unto thee: “Rejoice, O Bridge without bridegroom!”

الأنديفونا الأولى

* قد ارتسم علينا نور وجهك يا رب، أعطيت الذين يتقونك علامة ليهربوا من وجه القوس. (بشفاعة والدة الإله ...)

* صعدت إلى العلاء وسببت سبباً، أعطيت الذين يرهبون اسمك ميراثاً يا رب. (بشفاعة والدة الإله ...)

* المجد للأب ... الآن ... (بشفاعة والدة الإله ...)

الأنديفونا الثانية

* نظرت أقاصي الأرض جميعها خلاص إلهنا، لنسجد في الموضع الذي فيه قامت قدماه. (خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هليلويا)

* الله هو ملكنا منذ القدم، صنع الخلاص في وسط الأرض. ارتفع في الأمم وأتعالى في الأرض. (خلصنا يا ابن الله، يا من قام

(...)

* المجد للأب ... (خلصنا يا ابن الله، يا من قام ...)

الآن ... (يا كلمة الله ...)

الأنديقونا الثالثة

* ارفعوا الرب إلهنا واسجدوا لموطئ قدميه، خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك (الطروبارية: خلص يا رب شعبك . . .)

الطروباريات:

(للقِيامة باللحن الثالث)

لِتفرح السماويات/ ولتُبتهج الأرضيات/ لأنَّ الربَّ صَنَعَ/ عزّاً بساعده/ ووطئَ الموتَ بالموتِ وصارَ بكرَ الأموات/ وأنقذنا من جوفِ الجحيم/ ومنحَ العالمَ الرحمةَ العظمى.

(لصليب الكريم – باللحن الأول)

خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك، وامنح عبيدك المؤمنين الغلبة على الشرير، واحفظ بقوة صليبك جميع المختصين بك.

(للقدّيس فيليبس الرسول – باللحن الثالث)

أيها الرسول القدّيس فيليبس، تشفع إلى الإله الرحيم، أن ينعم بغفران الزلات لنفوسنا.

القنّداق:

إني انا عبدك يا والدة الإله، اكتب لك راية الغلبة، يا جنديّة محامية، وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد، لكن بما ان لك العزة التي لا تحارب، أعتقيني من صنوف الشدائد، حتى أصرخ نحوك، افرحي يا عروسة لا عروس لها.

THE ANTI-TRISAGION HYMN

Before Thy Cross we bow down in worship, Master, and we glorify Thy Holy Resurrection.
(THRICE)

لصليبك يا سيّدنا نسجد، ولقيامتك المقدّسة نمجّد. (ثلاث مرات)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

And we glorify Thy Holy Resurrection.

ولقيامتك المقدّسة نمجّد

Dynamis!

Before Thy Cross we bow down in worship, Master, and we glorify Thy Holy Resurrection.

لصليبك يا سيّدنا نسجد، ولقيامتك المقدّسة نمجّد

Note: *Post-Communion Hymn: Instead of “We have seen the true light”, sing the Apolytikion of the Holy Cross.*

The Epistle:

Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers.

For Thou art just in all that Thou hast done for us.

The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (4:14-5:6)

Brethren, since we have a High Priest, Who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast our confession. For we have not a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but One Who in every respect has been tempted as we are, yet without sin. Let us then with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need. For every high priest chosen from among men is appointed to act on behalf of men in relation to God, to offer gifts and sacrifices for sins. He can deal gently with the ignorant and wayward, since he himself is beset with weakness. Because of this he is bound to offer sacrifice for his own sins as well as for those of the people. And one does not take the honor upon himself, but he is called by God, just as Aaron was. So also Christ did not exalt Himself to be made a high priest, but was appointed by Him Who said to Him, “Thou art My Son, today I have begotten Thee”; as He says also in another place, “Thou art a priest forever, after the order of Melchizedek.”

الرسالة

مبارك أنت يا رب إله آبائنا،

لأنك عدا في كل ما صنعت بنا.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل العبرانيين 4:14-5:6

يا إخوة اذ لنا رئيس كهنة عظيم قد اجتاز السماوات، يسوع ابن الله، فلنتمسك بالاعتراف، لأنّ ليس لنا رئيس كهنة غير قادر أن يرثي لأوهاننا بل مجرّب في كل شيء مثلنا ما خلا الخطيئة. فلنقبل اذن بثقة الى عرش النعمة لننال رحمة ونجد ثقة للإغاثة في أوانها. فإن كل رئيس كهنة متخذ من الناس يقام لأجل الناس فيما هو لله ليقرّب تقادم وذبايح عن الخطايا في إمكانه أن يشفق على الذين يجهلون ويضلّون لكونه هو أيضاً متلبساً بالضعف، ولهذا يجب عليه أن يقرّب عن الخطايا لأجل نفسه كما يقرّب لأجل الشعب. وليس أحد يأخذ لنفسه الكرامة بل من دعاه الله كما دعا هرون. كذلك المسيح لم يمجد نفسه ليصير رئيس كهنة بل الذي قال له: "أنت ابني وأنا اليوم ولدتك"، كما يقول في موضع آخر: "أنت كاهن الى الأبد على رتبة ملكيصادق".

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Mark. (8:34-9:1)

The Lord said, "If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the Gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And Jesus said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير 8:34-9:1

قال الرب من أراد أن يتبعني فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني، لأن من أراد أن يخلص نفسه يهلكها ومن أهلك نفسه أجلي ومن أجل الإنجيل يخلصها. فإنه ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه، أم ماذا يعطي الانسان فداء عن نفسه؟ لأن من يستحي بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطئ يستحي به ابن البشر متى أتى في مجد أبيه مع الملائكة القديسين. وقال لهم: الحق أقول لكم إن قوما من القائميين ههنا لا يدوقون الموت حتى يروا ملكوت الله قد أتى بقوة.

The High Calling

Before us is a great goal--to be a new creation and to imitate and partake of Christ. To achieve it, one must correct oneself and break one's self-will, moving from pride to meekness; from passion to abstinence; from hot-temperedness to gentleness and hospitality; from self-centeredness and greed to compassion; from suspiciousness and jealousy to being supportive and well-wishing; from light-mindedness to wisdom in God; from cowardice and faint-heartedness to bravery and courage; all things changing for the good.

God helps us in every way; however we ourselves must also actively participate in this noble endeavor. Here lie a multitude of obstacles. Often, our nature and essence contradict and act against the Christian lifestyle. This puts us in a kind of despair which the Holy Fathers called "spiritual despondency." Such temptation to

despair comes from the devil. As he tempted Christ when our Lord was near exhaustion, so he tries to tempt us at the weakest moments of our lives. Cunning and insidious dragon! Therefore, *"Watch and pray, lest you enter temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak"* (Matthew 26:41), remembering always that *"if indeed we suffer with Him...we may also be glorified together"* (Romans 8:17).

Prayer, attending church services, fasting, abstinence, confession, Holy Communion, study of the Holy Scriptures, spiritual reading, thinking about God, works of charity - all these are necessary means for our internal regeneration and are our footprints in following Christ. However, if we forget the goal, our means yield little benefit and can become dead attributes.

We must treasure the Orthodox Church and our union with her, because she alone preserves the true, original understanding and essence of Christianity, while many so-called denominations threw away from their "Christianity" everything that seemed outwardly difficult and unpleasant. They have deprived themselves and their followers of the regenerative force of the Christian faith, leaving only pleasing external appearances and "inspirational" sayings. For the person looking for the real spiritual life, Orthodoxy alone gives all that is needed - the Grace in its sacraments and the spiritual experience and wisdom of the Holy Fathers. Though not all are called to be great achievers, through the true Faith the riches of Christ are abundantly available to all. With such riches available to us, it is tragic that many, through misguided beliefs, worldly cares, and passions, are diverted and cut off from spiritual progress and salvation.

"Therefore strengthen the hands which hang down, and the feeble knees" (Hebrews 12:12), remembering that every good effort brings us closer to Christ, and that each victory over temptation is our victory with Him. We will follow victoriously the One Who said, *"Take My yoke upon you, and learn from Me; for I am meek and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light"* (Matthew 11:29-30).

الصليب

هذا الأحد ربّته الكنيسة لنسجد للصليب، والمعنى أن نسجد للمصلوب إذ اختبرت ان بعضا من المؤمنين اذا أدركوا منتصف الصيام يتعبون من الجهاد او يملونه ويتضجّرون. لهذا، يحمل الكاهن الصليب على صينيّة محاطًا بالرياحين إن وُجِدَت او بالزهور، ويضع حوله ثلاث شموع ترمز الى الثالوث المقدّس اذ فداء المسيح، وان قام به السيّد في جسده، الا انه مشيئة الأب والروح القدس ايضًا. واذا جاء المؤمن للتبرّك بعد المجدلة الكبرى، يقبل الصليب، ويعطيه الكاهن زهرة ليوحى اليه انه بالصليب قد أتى الفرح لكلّ العالم. وفي القداس نقرأ من مرقس القطعة التي نستهلّها بقول الرب: "من أراد أن يتبعني فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني". المفروض ان كلّ من اقتبل المعمودية يريد ان يتبع السيّد، ولكنّه قد يملّ أحيانا او يتراجع عن

الجهاد ولا يعاشر المسيح ولا يضعه في قلبه. اذًا هناك ارادة متجددة لاتباع المعلم تساعدنا في الصلاة وقراءة الكلمة والعمل الصالح.

السير وراء يسوع يتطلب منا أن نكفر بالنفس اي أن نبتعد عن كبريائها وعن التصور أننا مركز الوجود. السير وراء المسيح يعني التخلي عن الرذائل والتحرر من العيوب، وهذا سمّاه يسوع صليباً لأنه مُتعب كالصليب. ثم يقول: "ويتبعني". الى أين توصل طريق الجهاد؟ الى الجلجلة. حيث نتحد مع الرب المصلوب.

ثم يقول السيّد: "من أراد أن يخلص نفسه يُهلكها" بمعنى أنه يفرض على ذاته التعب في اكتساب الفضائل. أخيراً يقول السيّد هذا القول العظيم: "ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه؟". اذا جمع اموالاً طائلة ومنازل فخمة او صار ذا نفوذ كبير ومعبود الجماهير، والمسيح ليس في قلبه، ماذا ينتفع؟ ويوضح السيّد هذا الكلام بقوله: "ماذا يعطي الانسان فداءً عن نفسه؟".

كل عظمة الأرض ومجدها لا تساوي ذرة من حياتك في المسيح. واذا خسرت كلّ مجد الدنيا ومالك، ومات ذووك وأصدقائك، وبقيت صديقاً للمسيح، فأنت ملك.

أن تكون مع المسيح هو الّا تستحي به وبكلامه، أن تتبنّى الإنجيل في كلّ ما يقوله، ان تحاول ان تستوحي كلّ سلوكك من الإنجيل، ان تلتصق بكليسة المسيح. وقد أعطينا خصيصاً موسم الصيام ليقوى عندنا هذا الالتصاق بيسوع.

فاذا تشدّدنا اليوم بالصليب، نكمل المسيرة الى الأسبوع العظيم حيث نلتقي ببهاء المصلوب وقوّة قيامته. جاور جيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبل لبنان).

أقوال آباء الكنيسة في الصليب

-حينما نرسم علامة الصليب بإيمان نكون قد اعترفنا وأمنا بموت المسيح وقيامته، ويكون عملنا بمثابة نطق بالإيمان المقدس.

-ارسم الصليب في كل مناسبة: في دخولك وخروجك، في جلوسك وقيامك، في نومك وفي عملك، ارسمه باسم الأب والابن والروح القدس (القديس افرام السرياني).

-لا تخجل يا أخي من علامة الصليب فهو ينبوع الشجاعة والبركات وفيه نحيا مخلوقين خلقة جديدة في المسيح ... البسه وافخر به كتاج (القديس يوحنا الذهبي الفم).

-حينما ترفع نظرك الى خشبة الصليب المعلقة فوق الهيكل، اذكر مقدار الحب الذي أحبنا به الله حتى بذل ابنه حبيبه لكي لا يهلك كل من يؤمن به... فأينما وجد الصليب وجدت المحبة، لأنه هو علامة الحب الذي غلب الموت وقهر الهاوية واستهان بالخزي والعار والألم... فإذا رأيت الكنيسة مزدانة بصليبان كثيرة، فهذه علامة امتلائها بالحب الكثير نحو جميع اولادها (القديس يوحنا كرونشتادت).

Announcements

Retreats during Great Lent:

Saturday April 16, 10:00am to 2:00pm: Lazarus Saturday"Church school retreat. (Orthros + Liturgy + Church school day)

Vigil service for the feast of the Annunciation: Thursday March 24:

5:00 pm: Vespers service + Artoklasia.

6:00 pm: Orthros service

7:00 pm: Divine Liturgy

Sunday April 3: Zaatar breakfast.

On Sunday April 3, the Antiochian Women are sponsoring the mid-lent breakfast. Zaatar pies will be offered after the Divine Liturgy. Please be supportive.

Great lent daily services starting Monday March 7:

	Monday to Friday, 9:30am:	Orthros service
Monday, 7:00pm:		Great Compline (Arabic)
Tuesday, 7:00pm:		Great Compline (English)
Wednesday, 7:00pm:		The Liturgy of the Presanctified Gifts (English)
Thursday, 7:00pm:		Great Compline (English)
Friday, 7:00pm:		Akathist (Madayeh) Service.
Saturday, 6:00pm:		Vespers Service + Little Compline (Including the Canon of Metalipsi)

Volunteers needed:

We need volunteers to serve on the following committees:

- The Christmas party committee.
- The 30th anniversary committee.
- And the parish camp committee.

Any parishioner who would like to help or serve on any of these committees please contact Fr. Elias.